

### III. IL NASCERE

344.

Quannu nascisti tu, lucenti stidda,  
Lu suli ti sirvia pri finistredda; (1)  
Nascisti bianca, brunna e russulidda,  
La 'nvidia di tutta la vanedda.  
La facci è un celu, e la frunti 'na stidda,  
La vuccuzza l'aviti ammagnatedda: (2)  
Ti sacciu di quann'eri picciridda, (3)  
Siddu vò amari a mia, ligghiuzza bedda.  
*Palermo.*

345.

Quannu nascisti tu scarau (4) lu celu,  
Vui fusti fatta ccu la pinna a manu,  
Siti vui bedda, ma bedda daveru,  
Li pitturi pri vui sfantasiaru. (5)  
'Ntra notti e jornu vi calaru un velu,  
Supra ssa bedda facci lu pusaru;  
Lu suli cu la luna stannu 'ncelu,  
Ma ppi vasari a vui, bedda, calaru.  
*Messina.*

346.

Quannu nascisti tu s'apriu lu celu,  
Nascisti bella ccu la parma a manu,  
Li to' billizzi sù belli daveru,  
Ca l'autri belli si n'annamuraru;  
A tia di Malta ti portaru un velu,  
Ca dui ninfi d'amuri v'adurnaru;  
La luna ccu lu suli sunnu 'n celu,  
E ppi l'amuri tò 'nterra calaru.  
*Acì.*

(1) *Finistredda*, finestrino.

(2) *Ammagnatedda*, contegnosetta.

(3) *Picciridda*, piccolina.

(4) *Scarari*, scariari, schiarare.

(5) *Sfantasiaru*, da sfantasiari, perdersi in fantasie, impazzire. E concetto consimile a quello:

C'è lu pitturi ca si metti a cianciri,

'Na bedda comu tia non pottì pinciri.

A Catania è così:

20. Quannu nascisti tu s'apriu lu celu,  
Ca tu nascisti ccu la parma a manu;  
Li to' biddizzi sunu scritti 'n celu,

347.

Quannu Cristu crijau la tò biddizza,  
Criju chi ad autri cosi non pinsau:  
Ti fici bella ccu delicatizza,  
Ti fici un pocu, e poi ti taliau;  
Doppu pinsau di fariti la trizza,  
E doppu fatta ti l'arraccamau;  
Doppu ca fu criata ssa biddizza,  
Cui ti vitti, di tia si ni 'nciammau.  
*Acì.*

348.

Quannu nascisti tu, bella munita,  
Fusti di lu Gran turcu disiata, (6)  
Fusti 'nfasciata 'ntra l'oru e la sita,  
'Ntra (7) un vacili d'argentu vattiatu;  
Miatu dd'onnu ca t'havi ppi zzata,  
Porta lu paradisu a la so casa:  
'Ntra li to' labbra c'è la calamita,  
Fillici chiddu ca t'abbrazza e vasa!  
*Acì.*

349.

Beddu nascisti e beddu campirai,  
Beddu, ca ti criau l'eternu Diu:  
Lu suli t'ha mustratu li so' rai,  
La luna di biddizzi ti compiu; (8)  
Li stiddi t'accumpagnanu unni vai,  
La terra chi scarpisi teni in briu:  
Cu' è dda donna chi non t'ama mai  
O pri geniu, o pri amuri, o pri disiu?  
*Modicu.*

Ca l'ancilli di tia s'innamuraru;

'Ntra marti e mercu (\*) ti calaru un velu,

E 'ntra ssa bianca frunti lu pusaru;

La luna ccu lu suli stannu 'n celu,

E ppi l'amuri tò, bedda, calaru.

(6) Questa canzone ricorda la pirateria: Acì ebbe quattro sultane fra le tante vergini rapite, delle quali ho dato l'istoria in forma di novella.

(7) Questa canzone è dell'epoca del battesimo per immersione? Noi smettiamo gli ultimi quest'uso.

(8) *Cumpiu*, da *cumpiri*, dar compimento.

(\*) *Mercu*, accorciamento di *mercuri*.

350.

Quannu nascisti, rrosa spampinata,  
 Tò mamma parturiu senza dulari;  
 Nasciu lu jornu di la Nuunziata,  
 Li campani ppi vui sunaru sulì;  
 Dintra 'na fontì d'oru vattiatu,  
 Lu patrinu ni fu lu 'mperaturi;  
 Ora ca siti 'n'ancila incarnata,  
 Bedda cchiù di la luna ceu lu sulì.  
 Acì.

351.

Quannu nascisti tu, sanguzzu duci,  
 'Nparadisu 'na gran festa si fici;  
 L'ancili tutti foru di 'na vuci  
 Pri fariti rrigina e imperatrici;  
 'Ntra ssu pittuzzu 'na stidda ti luci,  
 Biniditta dda mamma ca ti fici,  
 E cui ti vasa ssa vuccuzza duci,  
 Campa cuntenti, e poi mori filici. (1).  
 Termini.

(1) Ecco un novello elogio, e interessa la madre, e no incontreremo de' più affettuosi e inaspettati.

A Nicotera è così:

21. Quannu nascisti tu, strema bellizza,  
 Mammata parturiu senza dulari,  
 Nascisti chigiu jornu d'allegrezza  
 Chi li campani sonavanu sulì.  
 La Maddalena t'indotau la trizza  
 E santa Caterina li sbrenduri;  
 La nivi t'indotau la so janchizza,  
 La rosa rrossa lu bellu cuturi;  
 Lu spessi t'indotau la sua fortizza,  
 E la cannella lu bellu sapuri.

Altra toscana:

Quando nasceste voi, superna luce,  
 In cielo e in terra gran festa si fece,  
 E l'angeli gridavan d'alta voce:  
 L'è nata la regina imperatrice etc.

(2) Camiola Turinga, ricca e nobile giovane messinese, amava Orlando d' Aragona bastardo di re Pietro. Costui fatto prigioniero nelle guerre del Vespero da Marzano marchese di Squillace, fu tradotto in Napoli prigioniero, e sarebbe morto fra' ceppi, perchè il Marchese richiedeva un pesantissimo riscatto, che i suoi non potevano pagare. Camiola si offerse ad approntare la somma, quando il prigioniero le avesse promesso in iscritto di sposarla. Così fece; Camiola pagò: ma Orlando beffandosi della data fede, la lasciò delusa. Il re, cui ricorse Turinga, obbligollo a sposarla; ma essa generosamente stracciandogli in faccia l'obbligo del matrimonio e dei denari per lui pagati, lo respinse dall'altare con uno sputo d'infanzia. Costanzo st. di Napoli.

(3) Nei canti toscani del Tommasco ve n'hanno che rispondono bene a questa canzone: il senso di tutti i popoli è uno.

Quando nasceste voi, superna luce,  
 In terra e in cielo gran festa si fece,  
 Quando nasceste voi, nacque bellezza,  
 Alla presenza de la luna e 'l sole:  
 Il papa santo vi scopri il bel viso  
 E grazia chiese d'esservi compadre.

352.

Oh bedda, quantu t'haju disiatu!  
 Cchiù di la Camiola (2) di Missina;  
 Hai pettu biancu, e facciuzza 'ncarnata:  
 Tu si' 'na donna di stari 'n curтина,  
 'Ntra letti d'oru, e cammari firmata,  
 E 'n mezzu di villuti e sita fina.  
 Quannu nascisti tu fu annunziata:  
 Culonna d'oru, e stidda matutina.  
 N.

353.

Quannu nascisti tu, rrosa marina (3)  
 E fici festa lu sulì e la luna,  
 E fici festa Palermu e Missina,  
 E festa fici Napulì ceu Roma;  
 E la cummari tò fu la rrigina,  
 E lu cumpari tò fu sacra cruna.  
 Comu non t'haju amari, cosa fina,  
 Ca lu jornù si' Dia, la notti luna?  
 Acì.

In Catania varia così:

22. Quannu nascisti tu, rrosa marina,  
 Tò mamma si eridia fari 'na luna,  
 E la mammana tò fu la rrigina,  
 E lu patrozau tò fu Sacra cruna,  
 E ppi citati l'addutau Missina,  
 Napulì, Spagna, Palermu e la Yana,  
 Quantu billizzi teni Catarina  
 Mancu la stidda di la tramuntana.

In Castelluonuò:

23. Quannu nascisti tu, stidda divina,  
 'Ti vattiaru lu sulì e la luna; (\*)  
 Siti 'mpastata di 'na pasta fina,  
 D'oru e d'argentu è la vostra pirsunu:  
 Vi micitati d'essiri rrigina,  
 Iri a la spadda di la Sacra cruna.  
 E chi l'ammanca d'essiri rrigina?  
 'Manu la parma, e in testa la cruna.

In Monreale:

24. Quannu nascisti tu, rrosa marina,  
 Ficiru festa lu sulì e la luna;  
 L'amici foru Palermu e Missina,  
 Chi ti purtaru a vattiaru a Roma.  
 La parrinedda tua fu la Reigina,  
 Lu parrineddu lu Papa di Roma:  
 L'ancilu ti la timi la cannula;  
 Bedda accusi nun nu'era nata ancora.

Le altre varianti rifiuto.

(\*) Fra i canti greci del Tommasco evvi questo:

Quando ti partoriva la madre tua, le chiese sanonavano; Gli angeli da' cieli salivano e discendevano. Quando partoriva la mamma tua gli era di di festa.

Un canto de' corsi dice:

Quando poi nascesti vui,  
 Vi portornu a battizzari;  
 La cumari fu la luna  
 E lu solì fu cumpari:

354.

Bella, 'un eravu nata, ed iu v'amai,  
Sempri li sensi mei foru ecu vui,  
Ceu vostra mamma li santi priai  
Pri fari fimminedda, e fici a vui;  
A la mamma inu la ji a chiamai  
Pri mettiri ssu nnomu beddu a vui;  
Zzuccaru e meli a la fonti purtai,  
Pri fari duci la vuccuzza a vui. (1)

Palazzolo.

355.

Nascisti sula ppi tò mala sorti,  
E fu di notti lu gran chiantu amaru,  
A nuddu marinaru parsi forti  
Quaunu 'mmenzu lu mari ti ittaru:  
Li stiddi foru l'addumati torci,  
Li pisci lu martoriu sunaru,  
E l'unni poi gridannu a vuçi forti  
T'accumpagnaru 'ntornu e ti lassaru. (2)

Aci.

356.

Un forti ecclissi fu tra suli e luna,  
Quannu iu nascii, ma di manera strana,  
Ca stidda 'ncelu 'un ni cumparsi alcuna,  
E a martoriu sunava ogni campana;  
Gu-gu facia nni dda nuttata bruna  
Un jacobu (3) nisciuto di la tana,  
E pircè prividia la mè fortuna,  
Visuta a luttu vinni la mamma.

Pietraperzia.

357.

Quannu nascivi iu lu sfortunatu,  
Tinta di sangu rivutau (4) la luna,  
Stetti tri jorna lu suli ammucciato,  
Lu ventu scatinau di la laguna;  
Cianciu lu celu di stiddi privato,  
Lu mari rucculau (5) la mia sfortuna,  
Setti sunu li donni, ch' haju amatu,  
E tutti l' haju persu ad una ad una.

Aci.

(1) Questa canzone è propriamente inzecherata:  
quanta passione spira ed ispira! — In Toscana:

Bella, non eri nata, ch'io t'amavo,  
Ora sarebbe il tempo ch'io t'avesse;  
Tua madre partoriva, ed io pregavo.  
Acciò una bella femmina facesse;  
E davanti al compare me n'andavo  
Acciò che un nome bello ti mettesse.

(2) Luttuosa e terribile questa canzone!  
(3) Jacobu in Palermo, ch'è in Aci, gufo.

(4) Rivutau, da rivulari, rivoltarsi.

(5) Rucculau, da rucculari, e questo da rucculu,  
voce che mettono cani, volpi, lupi, e qui pel fremito  
del mare.

(6) In Ragusa è così:

15. Lu suli ecu la luna fici ecclissi,  
E l'aria si oscuran diutra chidd'orn,  
Ognunu ca lu sappi allura dissi:  
Poni pativa assai ssa criatura;  
Fu la prima parola ca in dissi,  
Unni si', morti, non tardari l'ara.

In Avola termina così:

16. Si milli fratti qualehì albiru avissi,  
Accustannuci in siccessi allura;

358.

Quaunu nascivi la furtuna scrissi:  
Nasciu, na svinturata criatura:  
Si di lu celu zzuccaru cadissi,  
Divintassi pri mia marmura dura;  
Siddu un arvulu milli sciuri avissi,  
Riguardannulu iu, siccessi allura:  
Saria megghiu ppi mia siddu murissi,  
Ca su' ritratu di mala vintura (6).

Modica.

359.

Quannu nascisti tu la stidda cursi,  
E l'ariu di niuru si cupersi;  
Gridaru tutti li liuni e l'ursi,  
E la sirena mia cantau li versi;  
Lu cappillanu 'ntra lu libbru scrissi:  
—Nasciu lu sfortunatu, 'un c'è cchiù spassi:  
Era megghiu pri mia nata non fussi;  
Scrivimi a lu quaternu di li persi (7).

Aci.

360.

Sutta infausta cumeta e ria fortuna,  
Svinturata nascivi in tanti peni;  
Non mi arrinesci mai cosa nisciuna,  
Non godivi, nè godu umbra di beni;  
Lu parenti e l'amicu m'abbannona,  
La terra pri miraculu mi teni,  
Pri finu l'umbra di la mia pirsuna,  
Canusciu ca ecu mia furzata veni.

Aci.

361.

Quannu nascisti tu ceu ss'occhi pronti,  
Lu suli 'nnavanzau (8) n'autri sei tanti:  
E quannu ti purtaru nni la fonti,  
Dda c'era arginleria, musica e canti:  
Fu la cumunari tò marchisia e conti (9),  
E lu patrozzu (10) tò fu di livanti;  
E quannu parri ecu ssa vucca pronti  
S'apri lu celu, e abbascianu li santi. (11)

Aci.

Fussi megghiu pri mia siddu murissi,  
Riposu mi saria la sepultura!

(7) In Catania varia l'ultimo verso:

Saria megghiu pi mia siddu murissi!

(8) 'Nnavanzau, da 'nnavanzari, o *annovanzari*: accrescere, avanzare.

(9) Conti, fem. per contessa, come in Dante duco  
femenile:

Ch'io segua la mia fida e cara duce.

(10) Patrozzu, o parrinu, padrino; colui che leva  
l'infante al fonte battesimale.

In Toscana sono molte canzoni con questo prin-  
cipio; una fra le altre:

Quando nasceste, fior di paradiso,

A Roma vi portonno a battezzaro,

Il papa santo vi scopri il bel viso,

E grazia chiese d'essere compare etc.

(11) In Pirè N. 2, Alimena, varia così:

17. Quannu nascisti tu, facciuzza pronti,

Lu suli annanzau n'autri dui tanti,

Fieiru festa 'mperaturi e un Conti,

Un Grecu c'un Marchisi di livanti,

Cu' vivi acqua di ssu chiaru fonti,

S'apri lu celu, e cantau li Santi.

362.

Quannu nascisti, fonti di biddizzi,  
Lu sulì ti dutau lu sò splenduri,  
La nivì ti li desi li janchizzi,  
La rrosa rrusa lu bellu culuri. (1)  
Lu zzuccaru 'mpriatau li sò ducizzi,  
E la cannedda lu gratu sapuri;  
Bedda, quannu ti pettini ssi trizzi,  
Lu stissu Paradisu tu 'nnamuri.

Aci.

363.

Quannu nascisti tu, ciuri d'amuri,  
Dissiru ca lu sulì fu cumpari;  
'Na perna ti mannau lu 'mperaturi,  
Ca 'n pettu la puttissu partari;  
Biddizzi ti nni desi lu Signuri,  
Tutti chiddi ca avia ti vosi dari;  
Li fasci ca ittavanu splanduri,  
Tu frisca comu rrosi di ciarari.

Mineo, C.

364.

Quannu nascisti, mastra di billizzi,  
'Ntra la scuma di l'oru t'infasciaru;  
La luna ti facia tanti carizzi,  
Li stiddi ad una ad una ti vasaru;  
Scuma di l'oru e di li cuntintizzi,  
Scuma d'amuri lu tò visu rraru;  
Avanzaru la nivì li janchizzi,  
Pp'occhi du' stiddi 'n frunti t'arristaru.

Mineo, C.

365.

Billizza ca nascisti a menza notti,  
Tò matri parturiu senza duluri;  
'N Paradisu s'apersiru li porti,  
Fu a menza notti ed affacciau lu sulì;  
Vinni 'na stidda arrieri li to' porti,  
E 'ntra lu pettu lu divinu ciuri;  
'N frunti 'na spera di billizza porti,  
E dintra l'occhi 'nu rajù di sulì.

Mineo, C.

366.

Ciuri 'i cirasa,  
Quannu nascisti tu luciu la chesa,  
Quannu nascisti tu luciu la casa.

Mineo, C.

367.

Nta primavera nascinu li ciuri,  
E tu nascisti nni la primavera;

(1) I toscani hanno:

Quando nasceste voi naque bellezza;  
Il sol, la luna vi venne a adorare.  
La neve vi donò la sua bianchezza,  
La rosa vi donò 'l suo bel colore,  
La Maddalena le sue bionde trecce.

In S. M., 78, Borgetto, varia così:

28. Quannu nascisti, ciuri di billizza,

L'occhìu e la frunti ridinu d'amuri,  
L'ocidduzzi ppi tia teninu festa,  
Bedda, nascisti versu li du' uri,  
Vinni lu sulì e ti vasau la testa,  
Bedda 'nciammata, china di splenduri  
Ca cu' ti vidi 'nnamuratu resta.

Mineo, C.

368.

Cursi 'na nova stidda all'orienti  
Quannu nascisti tu, faciuzza pronti;  
Lu sulì cumpariu cchiù risplendenti.  
Ti visitaro rre, baruna e conti;  
E la cummari fu 'na Ninfa ardenti,  
E lu rrignanti ti tinìu a lu fonti;  
Quannu cumparsi lu tò bellu visu  
S'apersiru li porti 'n paradisu.

Mineo, C.

369.

Ora nasciu 'na Dia, nasciu 'na Dia,  
Fu battiata 'nta un vacili d'oru;  
La stidda di lu celu la talia,  
S'invidian di li capiddi d'oru;  
Chista settima figghia cci vulia,  
Cu' c'è cchiù bedda di li setti soru?  
Biniditta la mamma di sta Dia,  
Biniditta cui fici a stu tristor!

Mineo, C.

370.

Nascisti comu un sulì a l'orienti,  
E li to' rai 'n finu a lu livanti;  
Disiddirata di tutti li genti,  
D'auti imperatori e di rrignanti;  
Ucchiuzzi di 'na stidda risplendenti,  
Li fasci arraccamati di domanti;  
Quannu durmevi tu, labbruzzu ardenti,  
Scindevanu a cantariti li santi.

Mineo, C.

371.

Visu adurnatu, visu di rrigina,  
Bedda cchiù di lu visu di Musena (2);  
Cchiù bedda di la rrosa dumaschina,  
Ca fa' muriri l'omini di pena:  
Quannu nascisti tu, ninfuzza fina,  
'N celu si vitti 'na lucenti spera,  
E 'nti li parti di la tramuntana  
Ienu abballannu lu sulì e la luna.

Mineo, C.

Tò mamma parturiu senza duluri;  
Nascisti un beddu jornu d'alligrizza,  
E li campani sunevanu sulì.  
Lu zzuccaru ti detti la ducizza,  
E la cannedda ti lassau l'oduri.  
Bedda, quannu ti pettini ssa trizza;  
'Ntra l'ariu fa' mantiniri lu sulì.

(2) Chi era questa Musena?

372.

Ciuri di linu,

Lu Papa fu ppi tia di l'ogghiu santu;  
 Vinni lu imperaturi Custantinu (1),  
 Ti vasau'n frunti e ti sparmau lu mantu(2);  
 La rigina ti desi un riurdinu,  
 D'oru massizzo lu cintu a lu ciancu,  
 E quannu jisti a Rroma, visu finu,  
 Ti rigalau lu Papa un corpu santu.

*Mineo, C.*

373.

Nascisti, amuri di lu cori miu,  
 La stissa notti ca nascivi lu.

*Mineo, C.*

374.

Mi purtaru nai tia picciula ancora,  
 E nni li fasci mi nni nuamurai;  
 Taju amatu 'n sigretu finu ad ora,  
 Ora nun potti stari e ti parrai;  
 Dimmi si cei hai piaciari, e siddu fora,  
 Quantu cchii prestu mi cuntintirai?  
 S'uniscinu d'amuri addisiatu,  
 Macari nni li fasci s'hannu amatu.

*Mineo, C.*

375.

Figghia, nascisti ccu dilicaturi,  
 E cchii bedda ccu l'annu addivintasti;  
 Quannu nascisti tu ridiu lu sulì,  
 A cui ti vitti vitti innamurasti;  
 Li fati ti purtaru un bellu ciuri,  
 Nai lu pittuzzu ti lu assituasti (3);  
 Bedda, si vo' sapiri zzoccu è amuri,  
 Lu pruvassi ccu mia ca mi nciammasti.

*Mineo, C.*

376.

Ciuri di gigghiu e grasta di billizzi,  
 Ciuri d'amuri, ca cui ti eriau?  
 Ca nascisti 'na scuma di janchizzi,  
 'Nti la tò frunti 'na spera pusuau;  
 Oechiu spaccatu, niuri li trizzi,  
 Biniditta cui fu ca l'addivau!

*Mineo, C.*

377.

Quannu nascisti tu jttaru un bannu,  
 Nasciu la bella di tuttu lu munnu:  
 Fusti nasciuta a Munti Pilligrinu,  
 Vattiatedda a lu sciumi Giurdanu;  
 Ti misiru ppri nnomu Amuri finu,  
 Ca hai tutti li cori 'ntra li manu;  
 Lu quannu assimpicannu ti taliu,  
 Speru ca t'haju aviri 'ntra li manu.

*Catania.*

(1) L'imperator Costantino? e di qual'epoca è questo canto?

(2) *Sparmau lu mantu*, non l'intendo; forse, ti coperse del manto imperiale; tutto il canto è misterioso, fantastico.

(3) Collocasti.

(4) In Toscana:

..... si lamentano i pittori,  
 Non trovan tinte de' vostri colori.

378.

Quannu nascisti tu, raja di sulì,  
 Sunaru a gloria tutti li campani;  
 La Cresia si inchiu di rrosi e sciuri  
 'Nsina a lu fonti di lu vattiari;  
 Lu parrineddu fudi Monsignuri,  
 Lu Sagristanu fudi Cardinali;  
 Si tutti si furriaru li mari,  
 N'autra comu a tia non si pò asciari:  
 Si sacciu o sentu ca canci l'amuri  
 Morti ccu li me' mani mi haju a dari.  
*Giarratana.*

379.

Quannu nascisti tu, ninfa d'amuri,  
 Tutti sunaru a festa li campani,  
 La chiesa china di strumenti e lumi,  
 Sinu a lu fonti di lu vattiari:  
 Vattinni in celu canta ccu lu sulì,  
 Ca 'n terra non ci su' biddizzi aguali;  
 S'hannu cunfusu tutti li pitturi,  
 Lu ritratu di tia non ponnu fari (4).

*Rosolini, L. C.*

380.

Bella, chi di duminica nascisti,  
 Lu luni ti purtaru a vattiari,  
 Lu marti cumpareru ssi billizzi,  
 Mercuri cuminciasti a caminari,  
 Lu jovi tu a tò mamma cci dicisti:  
 Di venniri m'aviti a ncrisimari,  
 Sabatu 'ntra stu pettu cci trasisti,  
 Duminica n'avemu a maritari. (5)

*Acì.*

381.

Quannu nascii 'n'avissi natu mai,  
 Lu bagnu di li mei chianti si fici,  
 Li dogghi di la matri ereditai,  
 Tutti li stiddi a mia foru 'nnimici,  
 Fortuna 'ngrata non ci parsi assai,  
 Chi cchii non potti farimi 'nfilici,  
 Junci a l'estremu puntu di li guai,  
 Ppri non vutari cchii, la rota sfici.

*Rosolini, L. C.*

382.

Quannu nascivi eu cc'eranu fusa,  
 E puru cufulara a la mè casa;  
 Ed eu nascivi ccu la porta chiusa,  
 La mè mammana si chiamava Masa;  
 Napuli si junciu ccu Siragusa,  
 E l'amarena mi parsi cirasa:  
 Oh Diu chi sugnu mala vinturusa!  
 Nuddu mi dici: — camina a la casa...  
*Palermo, S. M.*

(5) In Salomone N. 8a, Borgetto:  
 29. Bedda, ca di duminica nascisti,

Lu lunedì ti jisti a vattiari;

Lu martedì nasceru ssi to' triasi,

Lu mercoledì ti jeru a crismari;

Lu giovedì sparmaru ssi biddizai,

Venniri ti jittasti a caminari;

Lu sabbatu a tò matri cci dicisti:

— Matri, quannu m'aviti a maritari?

383.

Rrusidda d'oru, china di splennuri,  
 Non l'aju pututu 'na vota parrari:  
 Nascisti 'nta l'ottava d' 'u (1) Signuri,  
 'Nta un jornu di putiricci pinsari:  
 E cu' ti vattìo fu Bonsignuri (2),  
 Ti crisimò un Papa e un Cardinali;  
 Di quantu boddi ce'è sutta lu sulì,  
 Una megghiu di tia nun si pò 'sciari;  
 Eu mi nni vaju e ti salutu, amuri,  
 Lu nnomu di cu' t'ama 'un ti scurdari.  
 Termini, S. M.

384.

Quannu nascisti tu, rrosa finita, (3)  
 La tò biddizza d'anni fu criata?  
 Fusti purtata 'nta un pannu di sita,  
 'Nta un vacieddu d'oru vattiatu.  
 Siti 'na vera rrosa culurita,  
 E stati e 'nvernu siti spampinata;  
 Apposta vinni a vidiri sta zzita,  
 Vinni a vidiri a tia, facci 'ncarnata.  
 Chista è la cantunara di lu mari;  
 Biatu cu' s'arriva a maritari.  
 Castelbuono, S. M.

385.

Quannu nascisti tu, ninfa fatali, (4)  
 Tutti fuoru (5) ccu tia li cavalieri,  
 D'oru ti lu purtaru lu spicchiiali, (6)  
 Li circiunuzzi d'oru e li guleri: (7)  
 Assimigghiati all'aculà rriali  
 Di Palermu a li Quattro Cantuneri. (8)  
 Polizzi, P.

(2) *D' 'u sta per di lu*, ed è ellissi usitatissima: così andrai spessissimo *d' 'u patri*, *d' 'a matri* ecc. Quest'ellissi fhanno anche in Corsica come nei seguenti esempji:

U tò fiancu è da pugnale.  
 U tò vapu (babbo) è guarnadore.  
 U tò xiu è monsignore:  
 A tò mamma è guernatrice.

(3) *Bonsignuri* più spesso che *Monsignuri* dice il popolo; e *Monsignore* diceva (e forse ancor dice) il Modanese, come riceviamo dai Tassoni, nella *Secchia Rapita*.

(4) *Fatali*, che è condotta alla perfezione.

(5) *Fatali*, quasi in significato di *fatato*.

(6) *Fuoru*, che in Palermo diceasi *foru*, furono.

(7) *Spicchiiali*, spera.

(8) *Circiunuzzi*, dimin. di *circiuni*. In alcuni paesi di Sicilia si chiamano *circiuni* o *circuni*, e in altri *orecchini*, i cerchietti dello orecchio. *Gulera*, collana, monila.

(9) Nella Piazza Vigliana, intesa comunemente *Quattro Cantoni*, in Palermo, sono quattro grandi squile in marmo, de' primi del secolo XVII, in cima de' *Cantoni*, e sovrastanti alle statue de' quattro re spagnuoli, che adornano essa piazza. I canti tutti dell'isola le celebrano maravigliosamente.

(10) *Prisintari*, qui nel significato di offerire al tempo.

386.

Quannu nascisti tu, ciammuzzu mia,  
 Ti vinniru li Santi a prisintari, (9)  
 Avisti l'occhi di Santa Lucia, (10)  
 Di Maddalena li gran trizzi rari,  
 L'unistà ti la detti Rusulia, (11)  
 Miatu dd'omu chi ti pò amari. (12)  
 Palermo, P.

387.

Figghiuzza, ca nascisti a quinnici uri,  
 Quannu la missa 'ranni (13) si dicia,  
 Fusti 'nfasciata 'nta panni di ciuri,  
 Vattiatedda (14) 'nta 'na Signuria;  
 E lu cumpari fu Nostru Signuri,  
 La cummari la Vergini Maria.  
 Callavuturo, P.

388.

Quannu nascisti tu, ladia bruttazza, (15)  
 Cei fuoru centu negghi e trimulizzi; (16)  
 Lu sulì s'annigghiau cu' 'na nigghiazza,  
 E lu risinu cadia stizzi stizzi. (17)  
 Polizzi, P.

389.

Bella ca a Taormina fusti nata,  
 Scritta a Palermu, e crisciuta a Missina,  
 A la fonti di Rroma vattiatu,  
 E in facci frunti di Santa Cristina:  
 Tu sula ci nascisti capitana,  
 'Mmenzu li nati di chidda matina,  
 Ppri nomu ti minteru Aitana,  
 E tra li donni si' tu la rriggina.  
 Taormina.

(10) Tu teni li epiddi di Sant'Anna,  
 L'occhi o li giggia di Santa Lucia.  
 Catania.

I Greci di Terra d'Otranto cantano:

La mamma tua per te fece un voto,  
 Di farti come Santa Filomena,  
 Sì che portassi le bellezze di Sant'Anna,  
 E i colori di Santa Maddalena.

(11) *Rusulia*, santa Rosalia, vergine e patrona palermitana.

(12) Nella cantilena del popolo questo è un emdecasillabo.

(13) *Missu 'ranni* o *granni* messa cantata, a differenza della letta, che dicesi *missa vacia*, bassa.

(14) *Vattiatedda*, dim. del participio *vattiatu*, battezzato. Frequentissimo è nel canzoniere nostro l'uso di questi vezzi di participii; eccone due:

Gianconnu e Iagrimannu la lassu  
*Assittatedda* davanti la porta, ecc.  
 Oh! chi mi possa perdiri e truvari  
*Abbrassateddu* cu l'amanti mia!

\* (15) *Bruttazza*, bruttaccia.

\* (16) *Trimulizzu*, qui nel significato di tremuoto.

(17) Più cupa non potrebb'essere la descrizione dell'universo al nascere della donna contro cui è diretto il canto.

390.

Nasciu lu figghiu nostru, miatiddu,  
 Edi lu tò ritrattu, anima mia,  
 La janca facci, l'occhi e lu nasiddu,  
 Sù la tò stampa e l'arrubbau a tia:  
 Tu d'ora 'nanti ti chiami Turiddu,  
 Turiddu divintau la mia Lucia;  
 E quannu chiamu: Turiddu, Turiddu,  
 Curri lu figghiu e la nughghieri mia. (1)  
*Aci.*

391.

Quannu nascisti tu, stidda lucenti,  
 'Nterra calaru tri ancili santi;  
 Vinniru li Tri Re di l'Orienti,  
 Purtannu cosi d'oru e di brillanti;  
 Tri aculi vularu prestamenti,  
 Dannu la nova a punenti e a tivanti;  
 Bedda, li to' billizzi su' putenti!  
 Avi nov'anni chi ti sugnu amanti.  
*Borgetto, P.*

392.

Quannu nascisti tu, scumidda d'oru,  
 L'angili di lu celu s'alligraru.  
 Dimmillu, cu' ti detti ssu tisoru?  
 Novi torci d'argentu t'addumaru.  
 Tu sula cei pò stari 'mmezzu l'oru,  
 'Mmenzu li stiddi chi 'ncelu 'ngastaru;  
 E quannu sparmi ssi capiddi d'oru,  
 La notti fa' pariri jornu chiaru.  
*Castellermine, P.*

(1) Non può comprendersi questa canzone da chi ignora l'uso costante de' villici etnei, per cui i novelli coniugi, appena è stato coronato il loro matrimonio dalla nascita di un maschio, smettono il proprio nome ed assumono quello del loro primo nato; quasi quel disiato frutto del loro amore valdi il connubio, ed eleva la donna al grado di decorarsi di un nome virile: non così se partorisce femina, dovendosi allora attendere la nascita di un maschio. Però la nostra Lucia divenne Turiddu. Ignoro quali altri popoli abbiano questa abitudine. Qualcuno adotta il nome della figlia femina, ma

393.

Quannu nascisti tu si apriu lu celu,  
 E tu nascisti ccu 'na rrosa in manu,  
 Li toi biddizzi sù criati in celu,  
 E l'ancili di tia si nni inciammaru,  
 Mercuri e ghiovi un velu ti calaru,  
 Avanzi la tò prisenza lu purtaru,  
 Lu sulì ccu la luna abbita 'ncelu  
 E pri l'amuri tò 'nterra calaru.  
*Siracusa.*

394.

Binidittu lu Diu chi ti criau,  
 E la mammuzza chi ti parturiu,  
 E lu patruzzu chi ti ginirau,  
 Lu cumpari chi a fonti ti tinu;  
 Lu parrineddu chi ti vattiauu  
 E l'acqua cu lu sali ti mittiu;  
 Biniditta cu' fu chi t'addivavu (2),  
 Ca t'ha 'ddivatu pri l'amuri miu (3).  
*Borgetto, S. M.*

395.

Fustivu fatta sotta un jancu velu,  
 E vattiatu a la fonti di l'oru;  
 Calaru li tri rre ca lu tissenu,  
 Unu la tinni e du' la vattianu,  
 Lu Papa lu tinia lu specchiu a manu,  
 Rrigina di lu celu vi mitteru.  
*Aci.*

rade volto.

(2) *Addivari, allevare.*

(3) Il rispetto toscano che riporto è ugualissimo al nostro; qual popolo copìò l'altro?

Benedetto quel Dio che t'ha creato  
 E quella madre che t'ha partorito!  
 E il padre tuo che t'ha ingenerato;  
 Benedetto il compar che t'ha assistito!  
 Il sacerdote che t'ha battezzato,  
 E alla luce di Dio t'ha istituito!  
 Benedetto parole, e quella mano,  
 E poi quell'acqua che ti fa cristiano!